

so funny



读一读，
烦恼除。
翻一翻，
乐颠颠。

施远◎编著



笑 看大话 学英语

one two three, laugh

He is really somebody. My uncle has 1000 men under him.
He is really somebody.

大人物 —— 我叔叔手下

Come on!

是一个

英语笑话
特辑

赶紧踏上这愉快的旅途吧!

绽开笑容的同时，
你又收获了一个新的英语单词



辽宁教育出版社

施远◎编著

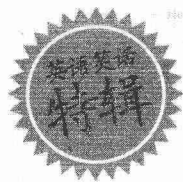



笑笑看笑话学英语

one two three, laugh

Come on!

赶紧踏上这愉快的旅途吧!



 辽宁教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

看笑话学英语/施远编著. —沈阳:辽宁教育出版社, 2008.12
ISBN 978-7-5382-8186-6

I. 看… II. 施… III. ①英语—汉语—对照读物②笑话—作品集—世界 IV. II319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 173427 号

辽宁教育出版社出版、发行

(沈阳市和平区十一纬路 25 号 邮政编码 110003)

三河市燕山印刷有限公司印刷

开本: 787 毫米×1092 毫米 1/32

字数: 179 千字 印张: 9.25

2009 年 1 月第 1 版

2009 年 1 月第 1 次印刷

责任编辑: 崔崇 徐悦 叶北宁

特约策划: 汤娜 葳蕤

责任校对: 尚锦

特约编辑: 肖嫫

封面设计: 大象设计

版式设计: 沐雪

ISBN 978-7-5382-8186-6

定价: 18.00 元



目 录

CONTENTS

Chapter1 fun	1
Chapter2 joy	45
Chapter3 happiness	89
Chapter4 pleasure	139
Chapter5 smile	185
Chapter6 laughter	229

CHAPTER 1 FUN



Which Woman?

One evening I drove my husband's car to the shopping mall.

On my return, I noticed that how dusty the outside of his car was and cleaned it up a bit. When I finally entered the house, I called out, "The woman who loves you the most in the world just cleaned your headlights and windshield."

My husband looked up and said, "Mom's here?"

Notes:

(1) shopping mall 大型购物中心

(2) headlight *n.* 前灯

(3) windshield *n.* 挡风玻璃

哪个女人?

一天晚上我开着丈夫的车去购物,回来后发现车身沾满灰尘,于是擦洗了一阵。当我终于走进屋里时大声喊:"世界上最爱你的女人刚擦洗了你的车灯和挡风玻璃。"

我丈夫抬头看了看,说:"妈妈来了?"





The First Day as a Taxi Driver

.....

A taxi passenger tapped the driver on the shoulder to ask him a question. The driver screamed, lost control of the car, nearly hit a bus, went up on the footpath, and stopped centimetres from a shop window.

The driver said, "Look, mate, don't ever do that again. You scared the daylight out of me!" The passenger apologized and said, "I didn't realize that a little tap would scare you so much." The driver replied, "Sorry, it's not really your fault. Today is my first day as a cab driver. I've been driving a funeral van for the last 25 years."

Notes:

.....

scare/frighten the daylight out of sb. 把某人吓一大跳。

第一天开出租车

.....

乘客轻拍了一下出租车司机的肩膀,想问个问题。司机大叫起来,车也失去了控制,几乎撞上一辆公车,还上了便道,在还差几厘米就撞上商店橱窗时终于停了下来。

司机说:"伙计,别再这么干了。你把我吓破胆了!"乘客抱歉地说:"我没想到拍你一下就把你吓成这样。"司机说:"对不起,也不全是你的错。今天是我第一天开出租,以前25年里我一直开殡葬车。"





Roses for My Wife

On the way home one night, I spotted some fresh-cut roses outside a florist's shop. After selecting a dozen and entering the shop, I was greeted by a young saleswoman.

"Are these for your wife, sir?" she asked.

"Yes." I said.

"For her birthday?" she asked.

"No." I replied.

"For your anniversary?"

"No." I said again.

As I pocketed my change and headed toward the door, the young woman called out, "I hope she forgives you."

Notes:

(1) spot *v.* 认出; 发现

(2) florist *n.* 种花人

(3) saleswoman *n.* 女售货员

送给妻子的玫瑰

一天晚上回家的路上,我看到一家花店外面有一些刚剪下来的玫瑰。我挑了一打,走进店里,一个年轻的女售货员招待了我。

"先生,这些是送给你妻子的吗?"她问道。





“是的。”我说。

“她的生日？”她问。

“不是。”我回答。

“你们的结婚纪念日？”

“不是。”我又答道。

当我将找回的钱装进口袋，朝门口走去时，那年轻的女人冲我喊道：“希望她能原谅你。”

Why is He Howling

.....

Dentist: Please stop howling. I haven't even touched your tooth yet.

Patient: I know, but you are standing on my foot!

Notes:

.....

(1) howl: v. 嚎叫; 嚎哭

(2) stop doing sth. 停下正在做的某事

stop to do sth. 停下(正在做的事)去做某事

他为什么喊

.....

牙医: 请你不要再喊了! 我还没碰你的牙呢。

病人: 我知道, 可是你正踩着我的脚呀!





Good News and Bad News

.....

An artist asked the gallery owner if there had been any interest in his paintings currently on display.

"I've got good news and bad news," the owner replied.

"The good news is that a gentleman inquired about your work and wondered if it would appreciate in value after your death. When I told him it would, he bought all fifteen of your paintings."

"That's wonderful!" the artist exclaimed, "What's the bad news?" With concern, the gallery owner replied, "The guy was your doctor."

Notes:

.....

(1) gallery *n.* 画廊

(2) appreciate in value 升值

好消息和坏消息

.....

一个画家问画廊的主人有没有人对他正在展览的画作感兴趣。

"我有个好消息,又有个坏消息要告诉你。"主人说。

"好消息就是一位绅士向你的画作询价并想知道你死后那些画会不会升值。当我告诉他以后,他便买下了你全部的15幅作品。"

"那太好了!"画家惊叹道,"那坏消息呢?"主人面露关切之色,回答道:"那个人是你的医生。"





Do You Know My Work?

.....

One night a hotel caught fire, and the people who were staying in it ran out in their night clothes.

Two men stood outside and looked at the fire.

"Before I came out," said one, "I ran into some of the rooms and found a lot of money. People don't think of money when they're afraid. When anyone leaves paper money in a fire, the fire burns it. So I took all the bills that I could find. No one will be poorer because I took them."

"You don't know my work," said the other.

"What is your work? "

"I'm a policeman."

"Oh! " cried the first man. He thought quickly and said, "And do you know my work? " "No," said the policeman.

"I'm a writer. I'm always telling stories about things that never happened."





你知道我是干什么的吗？

一天晚上，一家旅馆失火，住在这家旅馆里的人们穿着睡衣就跑了出来。

两个人站在外面，看着大火。

“在我出来之前，”其中一个说，“我跑进一些房间，找到了一大笔钱。人在恐惧中是不会想到钱的。如果有人把纸币留在火里，火就会把它烧成灰烬。所以我把我能找到的钞票都拿走了。没有人会因为我拿走它们而变得更穷。”

“你不知道我是干什么的。”另一个说。

“你是干什么的？”

“我是警察。”

“噢！”第一个人喊了一声。他灵机一动，说：“那你知道我是干什么的？”“不知道。”警察说。

“我是个作家。我总是爱编一些从未发生过的故事。”





Cheap Price for a Horse

After his beloved horse died, a man wanted to place an ad in the newspaper like this: "Horse saddle and bridle for \$50."

Inadvertently the paper added a comma to the ad, which read instead: "Horse, saddle and bridle for \$50."

Immediately someone responded to the ad, "That's an awfully cheap price for a horse," said the caller, "What's wrong with your horse?"

"Well, he is dead," replied the man who placed the erroneously typed ad.

Notes:

(1)saddle *n.* 马鞍

(2)bridle *n.* 缰绳

(3)Inadvertently *adv.* 不注意地

(4)Erroneously *adv.* 错误地

便宜的马

有一个人,他钟爱的马死了,他打算在报上登则广告如下: "50 元卖马鞍和马缰绳。"

无意中,报纸在广告语中加了个逗号,读起来成这样了: "50 元卖马、鞍和马缰绳。"

马上就有人询问这则广告: "这马的价格真是太便宜了。" 询问者说, "马有什么毛病吗?"

"哦,它是死的。" 广告负责人回答道。





Mixed Doubles

Teacher of Physical Education: "Have you ever seen mixed doubles, boys?"

Nick: "Yes, sir. Quite often. I saw it even last night."

Teacher: "Please tell us something about it."

Nick: "Oh, sorry, sir. My father always says, 'Domestic shame should not be published.'"

Notes:

(1) have you ever seen 你见过……

(2) Domestic shame should not be published. 家丑不可外扬。

混合双打

体育老师: "孩子们, 你们见过男女混合双打吗?"

尼克: "见过, 老师, 经常见。就在昨天夜里我还见过呢。"

老师: "你给大家讲讲当时的情形吧。"

尼克: "啊, 对不起, 老师。我爸爸常说: '家丑不可外扬。'"



Chaude and Cold

A patron in Montreal cafe turned on a tap in the washroom and got scalded. "This is an outrage," he complained, "The faucet marked C gave me boiling water."

"But, Monsieur, C stands for chaude—French for hot. You should know that if you live in Montreal."

"Wait a minute," roared the patron, "The other tap is also marked C."

"Of course," said the manager, "it stands for cold. After all, Montreal is a bilingual city."

Notes:

- (1) patron *n.* 顾客
- (2) scald *v.* 烫伤
- (3) faucet *n.* 水龙头
- (4) bilingual *adj.* 双语的

热与冷

蒙特利尔咖啡馆里，一位顾客拧开盥洗室的水龙头，结果被水烫伤了。“这太可恶了，”他抱怨道，“标着C的龙头流出的是开水。”

“可是，先生，C代表Chaude，在法语里代表‘热’。如果您住在蒙特利尔的话就应该知道这一点。”

“等等，”那位顾客咆哮着，“另外一个龙头标的也是C。”

“那当然，”经理说道，“这个C代表冷。毕竟，蒙特利尔是个双语城市。”





Eight Logos

1. Outside a muffler shop: "No appointment necessary, we hear you coming."

2. Outside a hotel: "Help! We need inn-experienced people."

3. On a desk in a reception room: "We shoot every 3rd salesman, and the 2nd one just left."

4. In a veterinarians waiting room: "Be back in 5 minutes, Sit! Stay! "

5. On the door of a computer store: "Out for a quick byte."

6. In a restaurant window: "Don't stand there and be hungry, come on in and get fed up."

7. In the front yard of a funeral home: "Drive carefully, we'll wait."

8. In a counselors office: "Growing old is mandatory, growing wise is optional. "

Notes:

mandatory *adj.* 必然的; 不受人为控制的

八大经典店铺口号

1. 一家消声器店外: "根本不用预约, 我们听到你来了! "

2. 酒店门外: "帮帮忙! 我们缺少常住小酒馆的人。"

3. 接待室的桌上: "我们要毫不留情地赶走第三个推销





员！注：第二个刚刚离开。”

4.兽医的候诊室：“稍候 5 分钟。坐下！别动！”

5.电脑专卖店门上：“出去找一个更快的字节。”

6.餐馆橱窗：“别饿着肚子傻待在那儿，进来吧，吃顿饱饭。”

7.在墓地的前院：“开车当心，我们会等着你的。”

8.在咨询师办公室：“变老是由上帝控制的，变聪明是由自己控制的。”

Bring Me the Winner

A: Waiter, this lobster has only one claw.

B: I'm sorry, sir. It must have been in a fight.

A: Well, bring me the winner then.

给我那个打赢的吧

甲：服务员，这个龙虾只有一只爪。

乙：对不起，先生，这只肯定打过架了。

甲：哦，那给我那个打赢的吧。



The Importance of Second Language

.....

A cat and her four kittens ran into a large dog. When the kittens cowered, the cat let out a series of loud barks, scaring the dog away.

Turning to her kittens, the cat said, "You see how important it is to know a second language."

Notes:

.....

(1)kitten *n.* 小猫

(2)cower *v.* 抖缩;蜷缩;畏缩

(3)run into 遇见。例如: Turn right at the second traffic light, you will run into a Wal-mart. 第二个交通灯右转,你会遇到一个沃尔玛。

(4)let out 发出,例如: let out a cry of pain 发出一声痛苦的叫声

外语的重要性

.....

一天,一只猫妈妈领着4只小猫在路上走,遇到了一只大狗。小猫们吓得蜷缩成了一团,这时猫妈妈吼出了一连串的汪汪声,大狗被吓跑了。

猫妈妈转过身来对几个小猫说:“孩子们,看看,掌握一门外语是多么重要呀!”

